スタジオパルプ

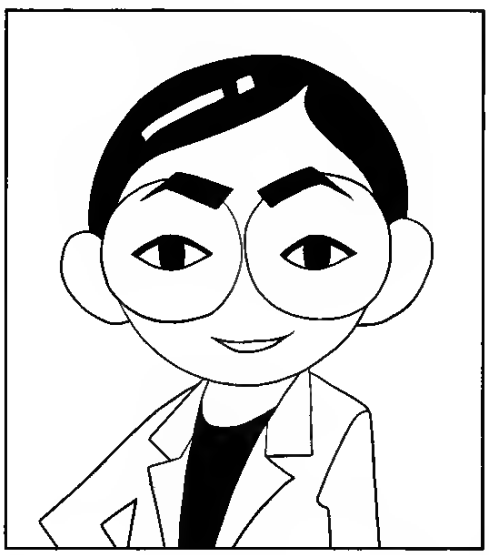
studio pulp

久米田康治 Act3.

Koji Kumeta

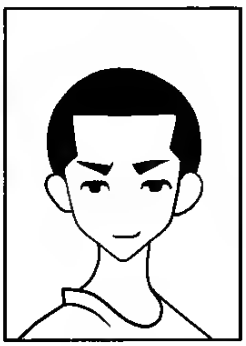
◆ IN-HOUSE TALENT ◆

KOBAYASHI

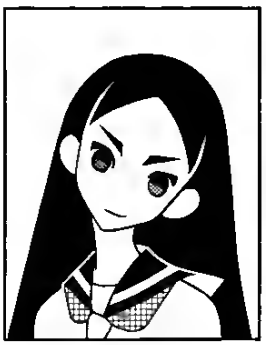


SATOU

YAMADA



SAITOU



NAKAMURA

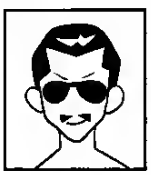
TAKAHASHI

KUBOTA

EBINA

UCHIDA

LOLA



KONDOU

ISHIGAWA

SASAKI

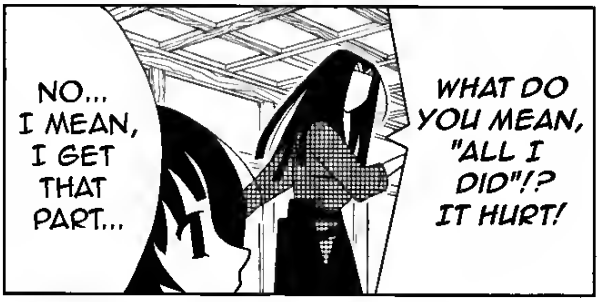
I NEED TO FIND SOME SORT OF WEAPON I CAN USE AS AN ACTRESS...
Pulp Audition
REJECTED
Entry No
THIS IS MY PATH TO SURVIVAL!
THAT'S IT!!
PLEASE, LET ME BECOME A MEMBER!
I'M INTERESTED IN BECOMING AN ACTION STAR!
J.A.C
JIMINI ITAI ACTION CLUB

STUNTS AREN'T SOMETHING YOU CAN DO HALF-HEARTEDLY!
GET LOST!!
I'LL LEARN HOW TO DO STUNTS HERE...
I'M NOT HALF-HEARTED!
AND GETTING MARRIED TO A MUSICIAN ...
AND THEN AFTER APPEARING IN MANY FILMS AS AN ACTION STAR...
I INTEND TO KNOCK MY HUSBAND UNCONSCIOUS DURING A QUARREL!

THEN VERY WELL. SIT THERE AND OB-SERVE.
THANK YOU VERY MUCH!
HM.
IF YOU'RE REALLY PREPARED TO GO SO FAR...
カチーン
Scene ①
Camera Rehearsal
ACTIOO OON!
NOW, BEHOLD HOW A TRUE STUNT IS DONE!
FFF—
GWAGH!
AAAND CUT!
ガ

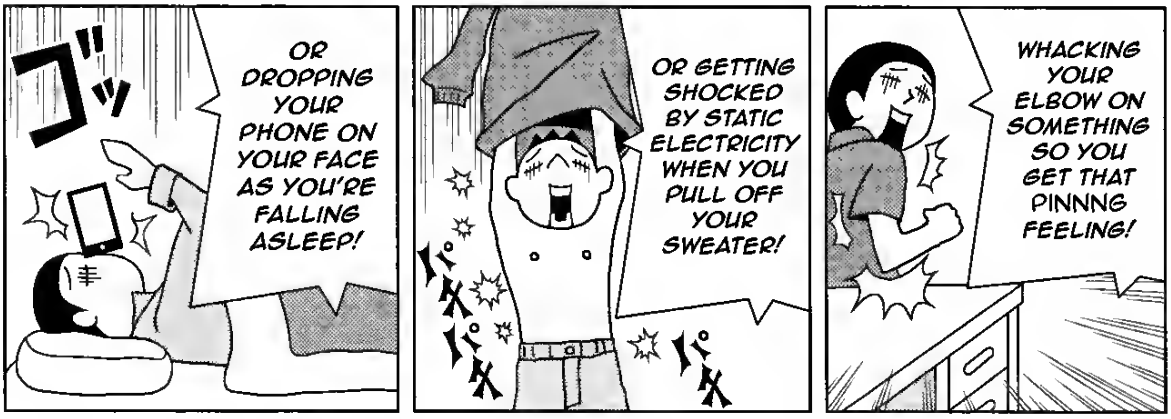
Calamity War
The only thing th chang wa every
Danger, do not mix! -Kenji
UMMM ...
ALL YOU DID WAS STUB YOUR LITTLE TOE, RIGHT?
WHAT DO YOU THINK? WASN'T THAT A REAL STUNT?

WHAT!? JUST WHERE THE HELL DO YOU THINK WE ARE!?
IT'S JUST NOT QUITE THE KIND OF ACTION I HAD IN MIND, I GUESS ...

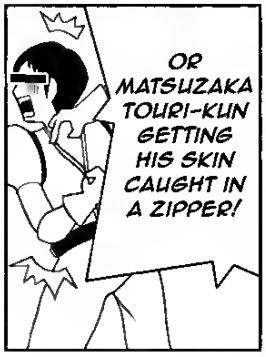

NO... I MEAN, I GET THAT PART...
WHAT DO YOU MEAN, "ALL I DID"!? IT HURT!

THE JIAC, THE BORINGLY PAINFUL ACTION CLUB!
J.I.A.C
JIMINI ITAI ACTION CLUB
THIS IS...

YES—ALTHOUGH BORING, EXTREMELY PAINFUL... WE ARE A COLLECTIVE OF PROFESSIONALS WHO TAKE ON SUCH AMAZING STUNTS!
BOR-INGLY... PAIN-FUL?

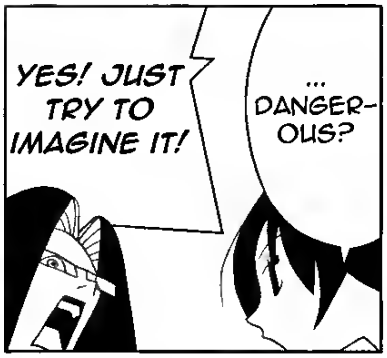

ゴッ
OR DROPPING YOUR PHONE ON YOUR FACE AS YOU'RE FALLING ASLEEP!
OR GETTING SHOCKED BY STATIC ELECTRICITY WHEN YOU PULL OFF YOUR SWEATER!
WHACKING YOUR ELBOW ON SOMETHING SO YOU GET THAT PINNNG FEELING!

PERFORM SUCH DANGER-OUS STUNTS THEM-SELVES!
THERE'S NO WAY THEY COULD EVER LET MOVIE STARS...

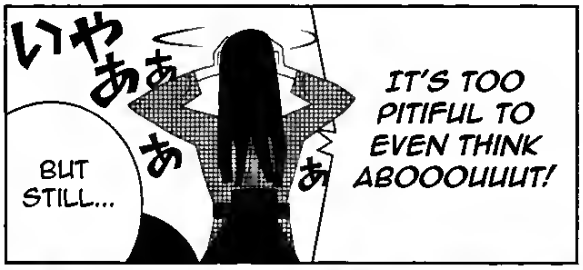

OR MATSUZAKA TOURI-KUN GETTING HIS SKIN CAUGHT IN A ZIPPER!

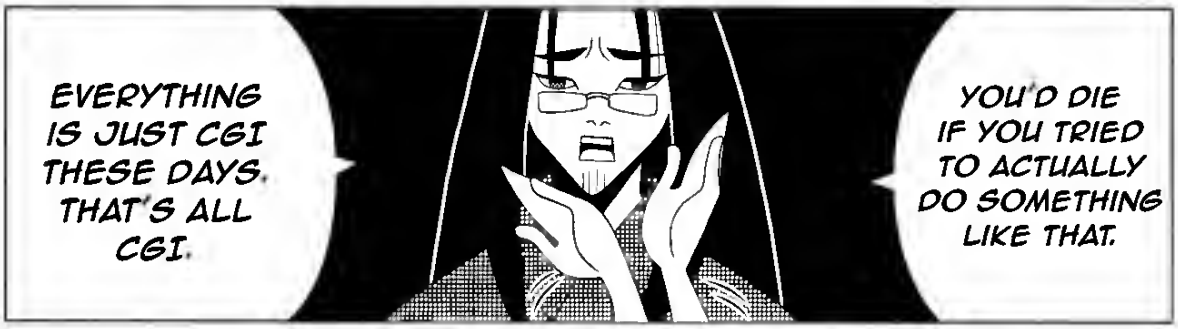
OR MIURA HARUUMA-KUN GET-TING HIS FINGER CAUGHT IN A CUP-BOARD!

OGURI SHUUN-KUN STUBBING HIS LITTLE TOE ON A STAIR STEP!

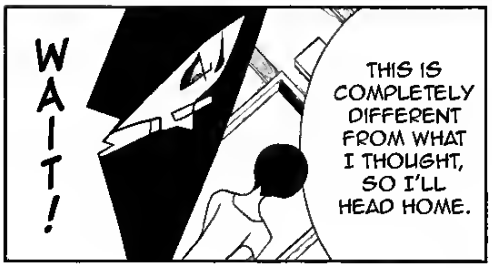

YES! JUST TRY TO IMAGINE IT!
... DANGER-OUS?

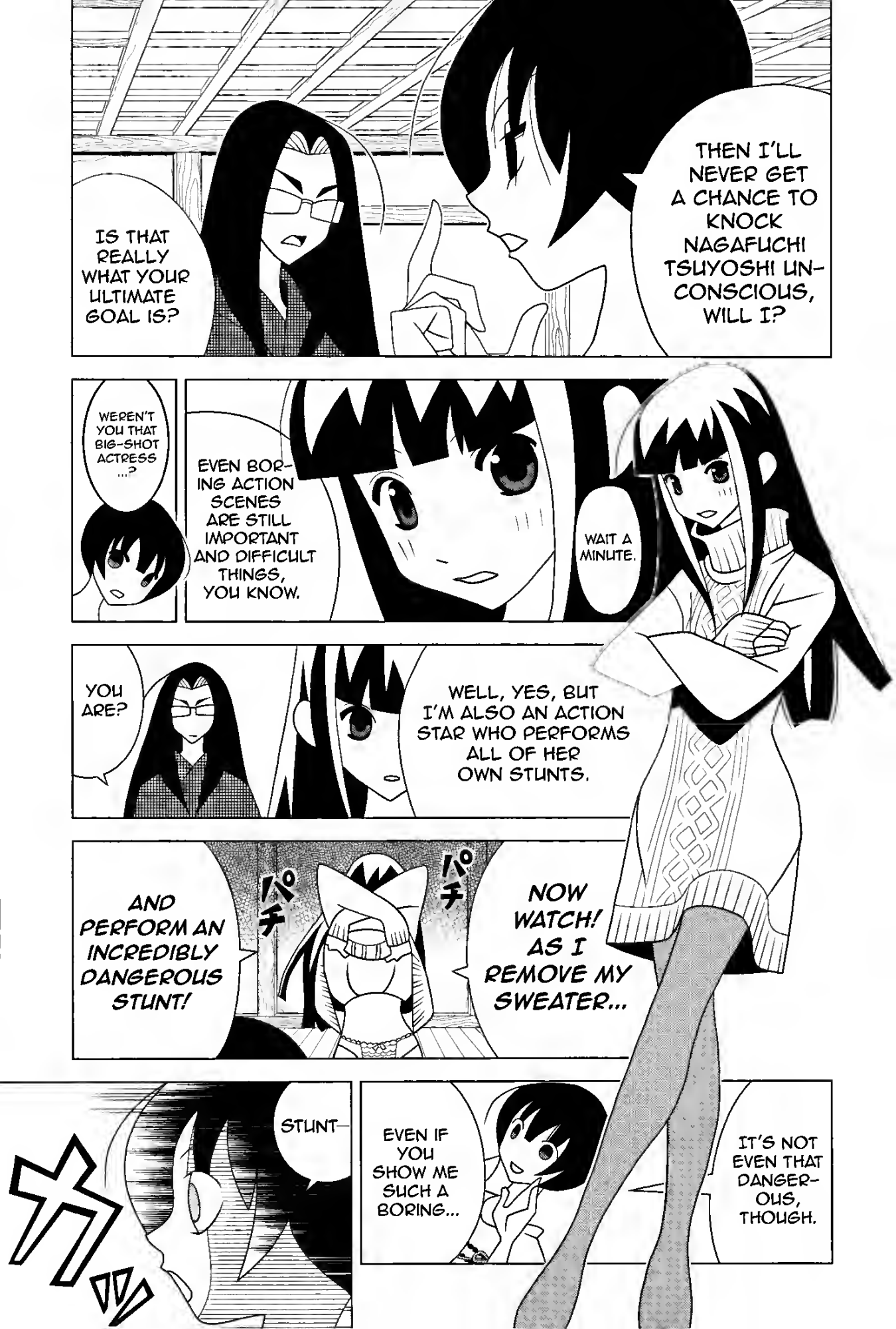
ARE YOU AN IDIOT !?
WHEN I THINK OF STUNTS, IT'S USUALLY STUFF LIKE OVER-TURNING A CAR, OR JUMPING OUT OF AN EXPLODING BUILDING, OR SOMETHING.


いやあああ
BUT STILL...
IT'S TOO PITIFUL TO EVEN THINK ABOOOUUUT!


EVERYTHING IS JUST CGI THESE DAYS. THAT'S ALL CGI.
YOU'D DIE IF YOU TRIED TO ACTUALLY DO SOMETHING LIKE THAT.

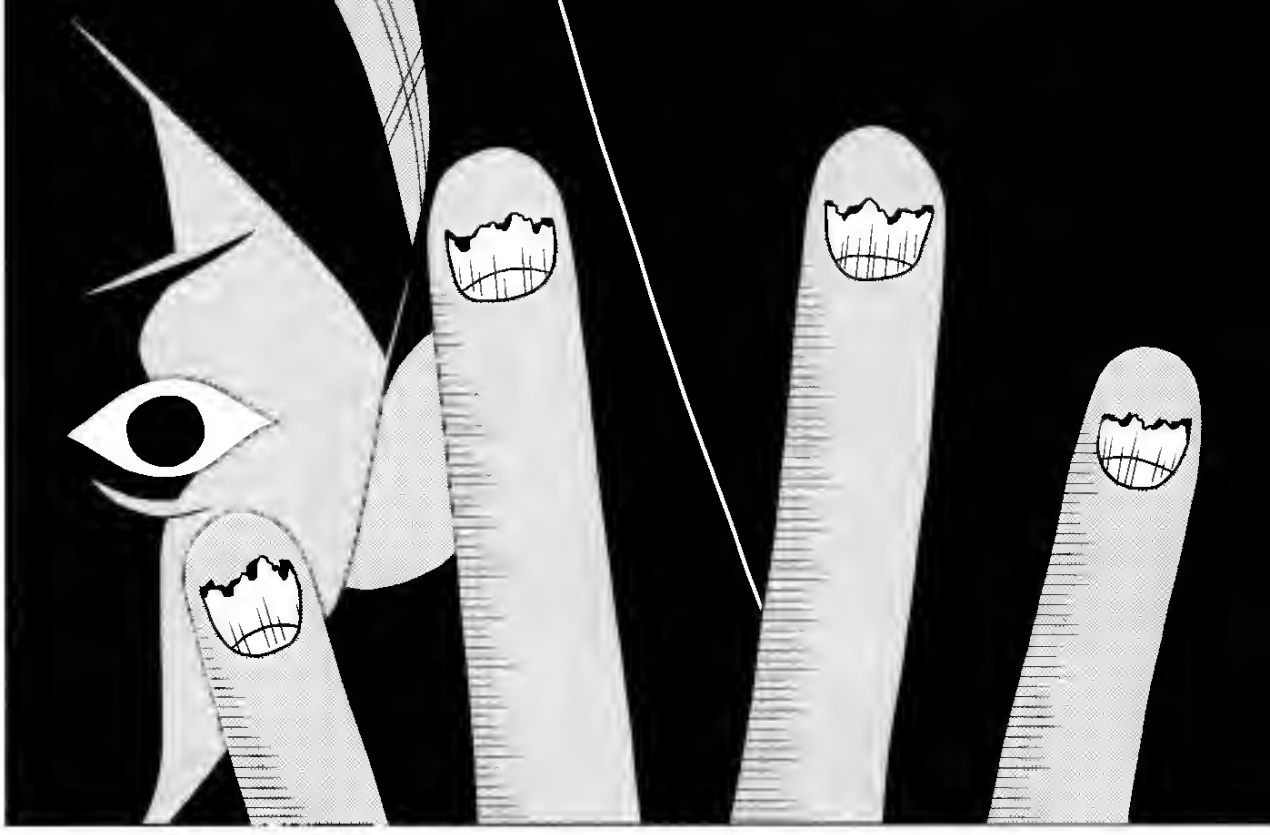
OR GETTING A FINGER CAUGHT IN A CUPBOARD, OR SOME-THING...
I MEAN, IF IT'S JUST STUBBING YOUR TOE ...


WAIT!
THIS IS COMPLETELY DIFFERENT FROM WHAT I THOUGHT, SO I'LL HEAD HOME.

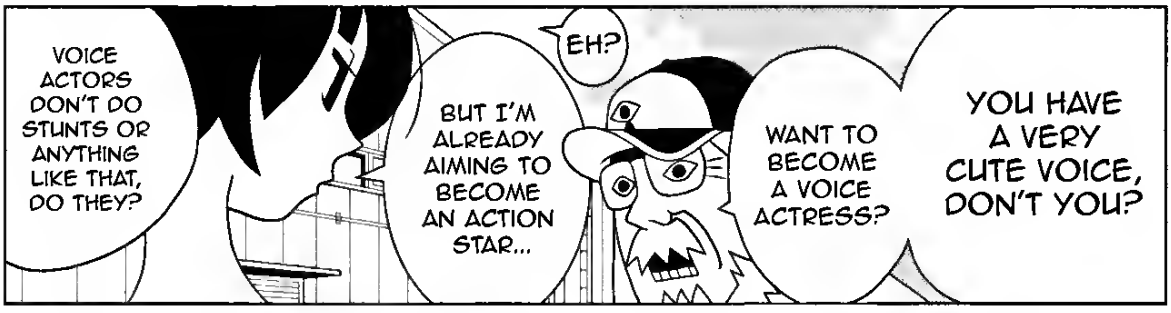

IS THAT REALLY WHAT YOUR ULTIMATE GOAL IS?
THEN I'LL NEVER GET A CHANCE TO KNOCK NAGAFUCHI TSUYOSHI UNCONSCIOUS, WILL I?
WEREN'T YOU THAT BIG-SHOT ACTRESS ...?
EVEN BORING ACTION SCENES ARE STILL IMPORTANT AND DIFFICULT THINGS, YOU KNOW.
WAIT A MINUTE.
YOU ARE?
WELL, YES, BUT I'M ALSO AN ACTION STAR WHO PERFORMS ALL OF HER OWN STUNTS.
AND PERFORM AN INCREDIBLY DANGEROUS STUNT!
パチ
パチ
NOW WATCH! AS I REMOVE MY SWEATER...
STUNT—
EVEN IF YOU SHOW ME SUCH A BORING...
IT'S NOT EVEN THAT DANGEROUS, THOUGH.

THAT'S NOT ON THE SAME LEVEL...
AS STATIC ELEC-TRICITY!
ウ～
ゴオオオ
カンカンカン
IT'S NOT BOR-ING, BUT...
I CAN'T FOR A DIFFER-ENT REASON!
とぼとぼ
AHHH... MAYBE I REALLY DON'T HAVE A HOPE OF GETTING INTO STUNTS...
STUN-TS?
しゅぱ
YOU HAVE BEAUTIFUL HANDS, DON'T YOU?
HAVE YOU EVER THOUGHT OF DOING HAND MODEL STUNTS?

HAND MODEL STUNTS?
YES.
WE CALL THEM MODELS, BUT IT'S STILL ACTING.
AND THEY STILL USE STUNT DOUBLES FOR DANGER-OUS SCENES.
SCENE 37546
CUT TO THE QUICK
ACTION!!
HO—
HOLD ON JUST A SECOND, PLEASE!
EVEN YOU SHOULD BE ABLE TO HANDLE SOMETHING LIKE THIS.
I— I CAN HANDLE IT, BUT FIRST THERE'S MENTAL PRE-PARATION...
OH, FINE.
LET ME SHOW YOU HOW IT'S DONE.
FOR SOME-THING LIKE THIS, YOU CAN STILL LEAVE THEM LONG ENOUGH THAT IT DOESN'T HURT.
パチン パチン
LOOK.
すっ

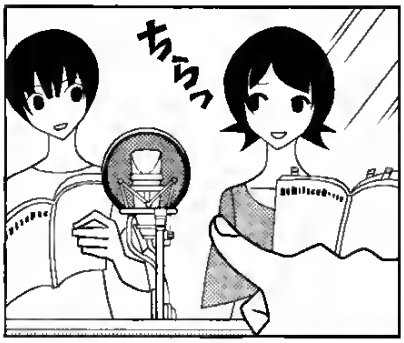


EVEN THOUGH IT'S BORING, SUCH A DANGEROUS STUNT IS STILL A LITTLE TOO MUCH...
THEY'RE STEALING MY EMOTIONS
やつあああ
THAT'S NOT ON THE SAME LEVEL AS JUST CUTTING THEM SHORT!

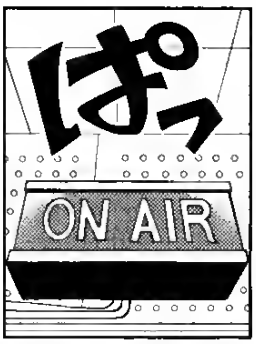

VOICE ACTORS DON'T DO STUNTS OR ANYTHING LIKE THAT, DO THEY?
BUT I'M ALREADY AIMING TO BECOME AN ACTION STAR...
EH?
WANT TO BECOME A VOICE ACTRESS?
YOU HAVE A VERY CUTE VOICE, DON'T YOU?

THERE ARE A LOT OF IDOL VOICE ACTORS THESE DAYS, SEE...
After-Recording Studio
Nan Nan Biyori
WHAT SORT OF STUNTS COULD A VOICE ACTRESS POSSIBLY DO?
BUT THEY DO.

EH? ME?
STAND IN FOR ME, WOULD YOU?
DIRECTOR, THIS WORD IS NO GOOD.
AND THEY USE STUNT DOUBLES FOR THE WORDS THEY DON'T WANT TO SAY.


ちらっ

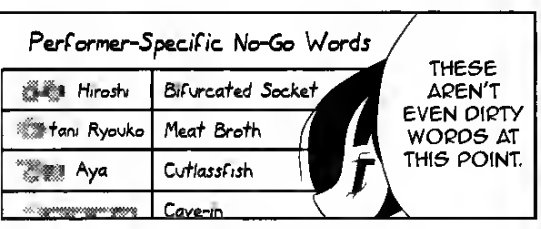
OH, NO! IT'S ALREADY POKING OUT! YOUR...


ぱっ
ON AIR

SEA... CUCUMBER-LOOKING...
Goroumaro is So Normal
S— S—

DOESN'T THIS JUST KEEP GETTING MORE AND MORE MEANING-LESS?
WE'RE JUST GOING TO BLEEP IT OUT LATER ANYWAY.

NO WOR-RIES.
I CAN'T SAY IT EITHER!

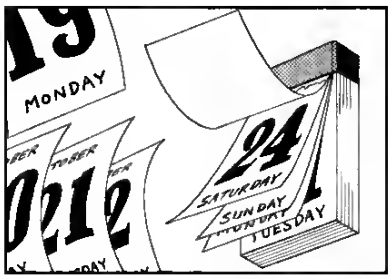

Performer-Specific No-Go Words
Hiroshi
Bifurcated Socket
tani Ryouko
Meat Broth
Aya
Cutlassfish
Cave-in
THESE AREN'T EVEN DIRTY WORDS AT THIS POINT.

IF I CAN BUILD UP SOME EXPERIENCE HERE...
AND YET...

Thats a no-go.
"Nipping" is a little bit...
"Chinsuko" is kinda...
THESE DAYS, THERE'S JUST WAY TOO MANY WORDS THEY WON'T SAY BECAUSE THEY'RE WORRIED ABOUT THEIR IMAGE WITH THEIR FANS.

うわ
ああ
SEA OF TREES!
SEA OF TREES!
I MIGHT STILL BE ABLE TO K.O. NAGAFUCHI TSUYOSHI IN A VERBAL ARGUMENT!

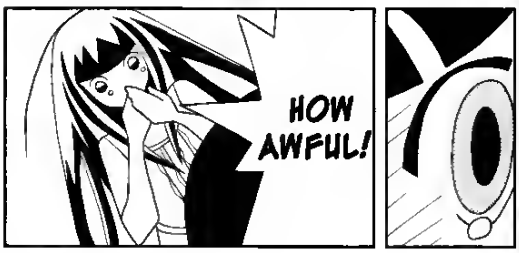
SHIRT LEO


MONDAY
24
SATURDAY
SUNDAY
TUESDAY

I'LL LEARN ALL SORTS OF VAGUELY DIRTY-SOUNDING WORDS AND AIM FOR THE TOP!
I'LL DO IT!

MY, YOU STILL HAVEN'T GONE HOME TO THE COUNTRY IN HIROSHIMA?

And then, one month later...
ふっ

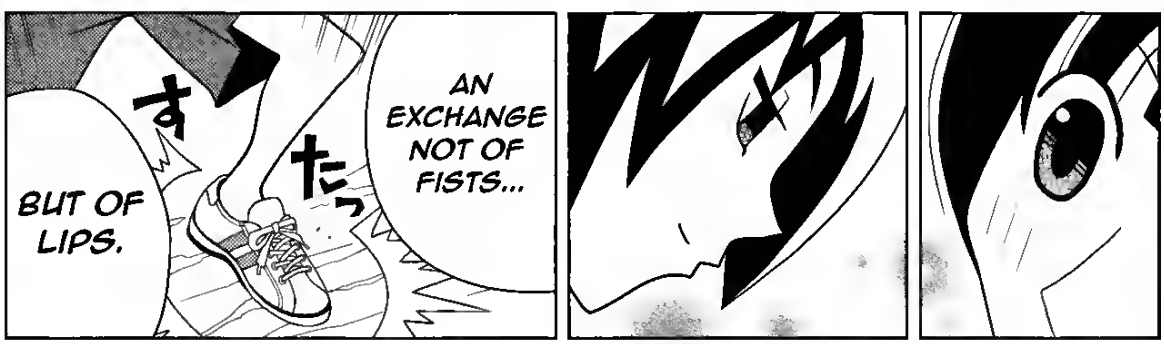

HOW AWFUL!

ぼそっ
ぼそ

わあああああ
ふっ
I'VE NEVER EVEN BEEN TALKED TO THAT WAY BY A SAILOR BEFORE!

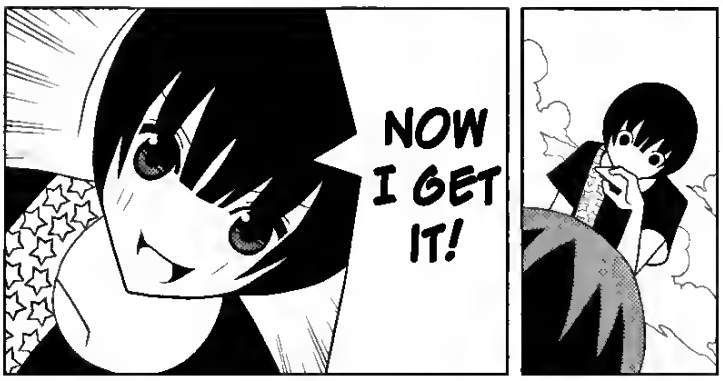
ふっ
わぁぁぁ
ぼそ
ぼそ
ぼそ
TAKA-HASHI!
I'LL GIVE YOU A ROLE, SO JUST GO TAKE REVENGE FOR ME!
ARE YOU HER?
THE ONE THEY CALL THE STRONGEST AT VERBAL BATTLES.
MY STYLE OF VERBAL ARGUMENT IS A BIT DIFFERENT FROM MOST.
BUT CAN YOU BEAT ME?
THAT'S RIGHT— I'M AT 200 WINS FOR 200 MATCHES, SO FAR.
one star per victory
THEN LET'S GO!
だっ
だっ
IT'LL JUST BE ONE MORE STAR ON MY SASH!

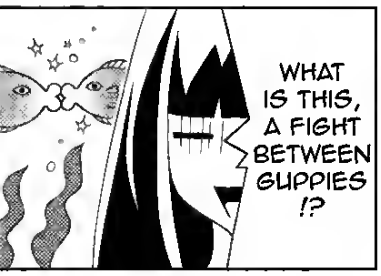
ゴッ
チュッ


AN EXCHANGE NOT OF FISTS...
すたっ
BUT OF LIPS.

THIS IS A REAL VERBAL BATTLE!

I WON'T LOSE!
THEN COME ON!


NOW I GET IT!


WHAT IS THIS, A FIGHT BETWEEN GUPPIES !?

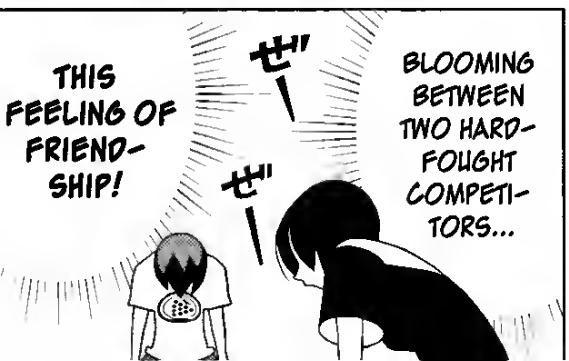
ばちゅっ
ばちゅっ
ばちゅっ

ガチュッ

ば
ちゅ

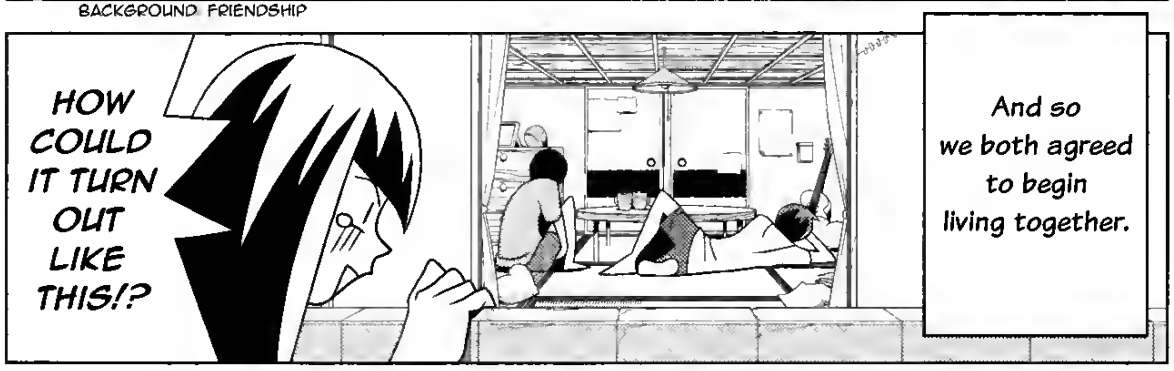
ざわ
ざわ
I'VE NEVER SEEN SUCH AN EPIC ARGU-MENT!

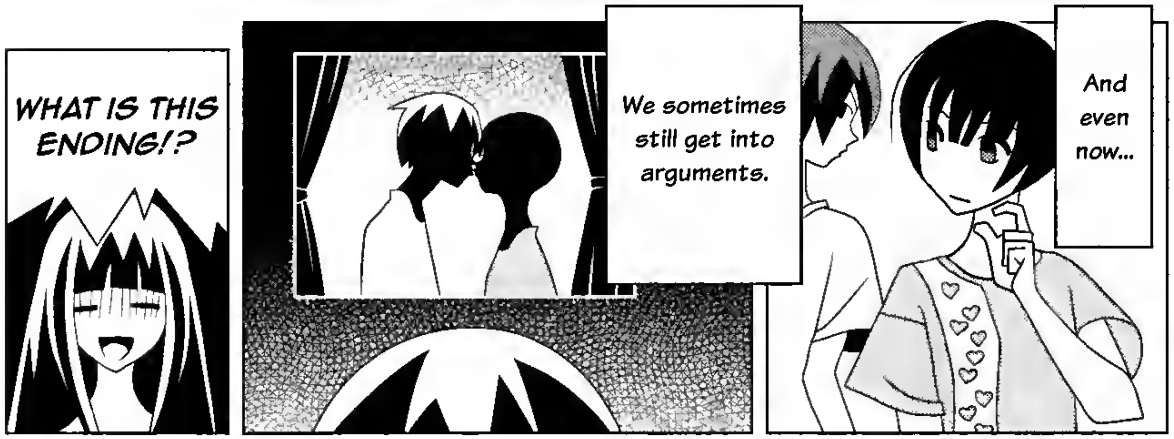
ぶちゅ
ぶちゅ
ぶちゅっ
SERI-OUSLY, STOP IT!
JUST STOP, TAKA-HASHI!


THIS FEELING OF FRIEND-SHIP!
ぜ
ぜ
BLOOMING BETWEEN TWO HARD-FOUGHT COMPETI-TORS...

WHAT IS THIS FEELING?
HUFF
HUFF
HUFF

WE SHOULD MOVE IN TOGETHER.
LET'S DO IT.
友情
BACKGROUND FRIENDSHIP


HOW COULD IT TURN OUT LIKE THIS!?
And so we both agreed to begin living together.


WHAT IS THIS ENDING!?
We sometimes still get into arguments.
And even now...

Fin

Translator's Notes

- *Page 5, Panel 4: "JiAC"*
  A parody of the Japan Action Club, now known as Japan Action Enterprise co., ltd., a talent agency specializing in stuntmen and action stars.

- *Page 5, Panel 6: "Wicked Road to Hell"*
  The subtitle of the fifth Lone Wolf and Cub live-action movie. The official English subtitle is "Baby Cart in the Land of Demons."

- *Page 6, Panels 3-5: "Oguri Shuun," "Miura Haruuma," "Matsuzaka Touri"*
  Parodies of actors Oguri Shun, Miura Haruma, and Matsuzaka Toori (Tori).

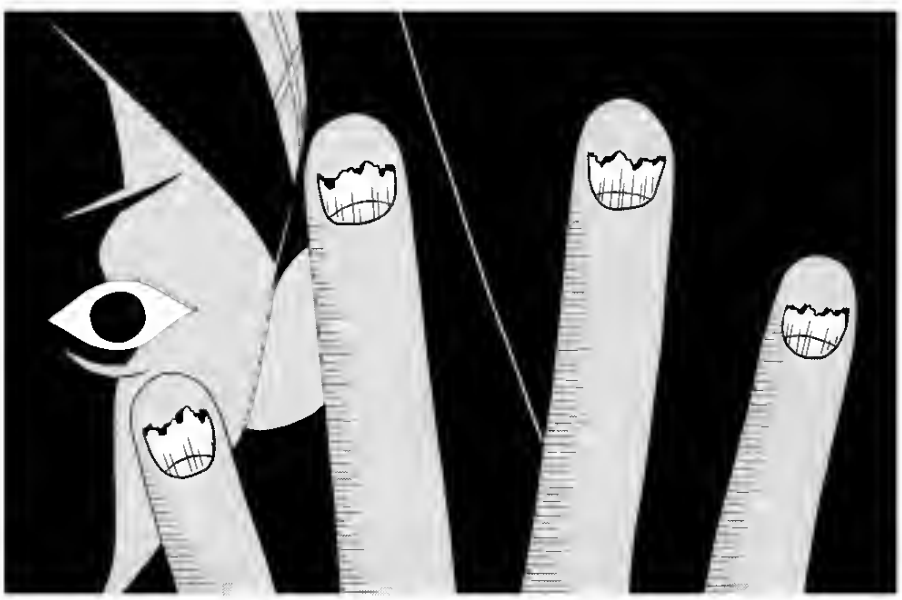
- *Page 7, Panel 1: "Nagafuchi Tsuyoshi"*
  A parody of musician and actor Nagabuchi Tsuyoshi.

- *Page 11, Panel 8: "Chinsuko"*
  Also "chinsukou," a kind of souvenir shortbread biscuit usually associated with Okinawa. The name could be considered reminiscent of a word for penis.

- *Page 11, Panel 9: "Bifurcated Socket"*
  Japanese "futamata socket." Futamata can mean "two-timing." The words on this list become increasingly difficult to interpret sexually as it goes on.

- *Page 12, Panel 1: "Sea of Trees"*
  Japanese "jukai," commonly used to refer to the infamous Aokigahara forest at the base of Mt. Fuji. Nagabuchi gave a massive concert in the area shortly before the death of his beloved dog Leo.

- *Page 15, Panel 1: "This is a real verbal battle!"*
  The Japanese word "kuchigenka" refers to an argument, shouting match, or exchange of insults, but when interpreted literally it means "mouth battle."



Act 4 soon.